Scott. II 48—28,368—9-3-20.

# Home (1921) Department.

(Miscellaneous)

Ordinary SERIES.

**G.O. No.** 225

**DATED** 14-2-1921

## [Despatch Abstract.]

The Persian and Hindustani Translator to Government.

Office of the---------enhanced rent of Rs.75 per mensem sanctioned -----an amount equal to 10 per cent of the salary of the Assistant and head munshi levied as house rent for his accommodation.

PAPERS PUT UP WITH CURRENT No.

Papers of the department to which the current belongs.

| Number. | Date. | Original (=O) or spare copy (= S.C.). | Remarks. (In this column such of the papers as have been removed for copying, printing, etc., should be marked with a cross.) | Initials of Referencer with date in token of return to Reference department |
|---|---|---|---|---|
| | | | | |

Papers of other departments.

| Department. | Number | Date. | Original (= O.) or spare copy (= S. C.). | Initials with date of (1) Referencer acknowledging returns of the paper concerned or (2) Despatcher to denote the return of the papers to the department concerned. |
|---|---|---|---|---|
| | | | | |

---

58,026—15-2-19

C.F.—31.

V

Home (miscellaneous) DEPARTMENT.

Home (mis) 2162
9. 4. 20

Received -9 APR 1920 191 . Registered 191

12/4/20
TM to M R.O. 14-4-20
Regr. 6 G G 15-4-20

Subject.

Notice from the Land Lord "Single Side"

Forwarding herewith a ——— raising the rent from Rs 60/- to Rs 75/- with effect from the 1st April 1920 for favourable consideration and requesting the whole of the rent at the enhanced rate viz Rs 75/- per mensem may be paid by the Government in future.

| ENCLOSURES. |
|---|
| No. 1 |
| Spare copies |

No. 27

Station Royapettah, Dated the 8th April 1920

From (Name) W. J. Prendergast Esqr. B. Litt (Oxon)

(Designation) Ag. Persian & Hindustani, Translator to Government.

To The Secretary to the Government of Madras
Home (Miscellaneous) Department.

p 3

Sir,

I have the honour to forward herewith a notice from the Land Lord "Single Side" in which my Office is located raising the rent from Rs 60/- to Rs 75/- with effect from the 1st April 1920 for favourable consideration.

(2) The house was taken on a monthly rent of Rs 60/- of which the late Col. Nethersole undertook in paragraph 5 of his letter no $\frac{A}{2}$ dated 4-8-1911 to pay Rs 15/- if the Government consider it necessary and this sum has been regularly deducted from the salary of the Translator month by month ever since.

para 5 of G.O. 894 (D) 6-8-11

K

(3) I beg to submit that I do not think it could have been the intention of the Government that an Officer should be required to pay part of the rent of his office

(4) In any case and in view of the rents obtaining in Madras at present, I would request that the whole of the rent at the enhanced rate viz Rs 75/- per mensem may be paid by the Government in future.

(5) It is very difficult almost impossible to find another building even for the higher rent the Land Lord now demands.

I have the honour to be
Sir.
Your Most Obedient Servant

W. J. Prendergast

Ag. Persian and Hindustani Translator
to Government.

---

"Moghuls Garden".
Kodambakam 30. March 1920

The Persian & Hind: Translator
to Government
"Singleside"
Royapetta

REGISTRAR HOME DEPT.
30 APR 1920
GOVT. OF MADRAS

Sir

I beg to give you notice that the rent of "Singleside" will be Rs 75/ per month from 1st proximo

Yours faithfully
V. S Ranganatham Pillai

Home (Mis) Depth

C. no 2162

Memo 2162-1/4.5.20.

With reference to his letter no. 279 the 8th April 1920 regarding the rent for the "Single Side" in which his office is now located, the Persian and Hindustani Translator to Govt. is requested to report whether ~~any and if so~~ which officers live on the premises and why they should not contribute towards the rent for the ~~whole~~ building.

Dft

The salaries drawn by such officers should be reported

3/5/20

Reminder after one month

2.

The Persian & Hindustani Translator to Govt. (Memo)

22.4.20

1.5.20

58,026—15-2-19

5 5/

C.F.—31.

DEPARTMENT. Mis 2653

STRAR HOME DEPT 11 MAY 1920

Received ............ Registered 12 5 1920.

Subject.

Memorandum No 2162-1 Home (Mis) Deptt dy 4/5/20

Reporting with reference to —— that Ahmed Kabir Sahib Assistant to the P & H. Tr to Govt lives on the premises, that he draws Rs125 p.m. and that for reasons mentioned within he should not be required to contribute anything towards the rent of the house.

---

| ENCLOSURES. |
|---|
| No. ............ |
| ............ |
| Spare copies ............ |

No. B

Station Rozapillah , Dated the 8th May 1920

From (Name) W. J. Prendergast Esqre B. Litt (Oxon)

(Designation) Ag: Pers and Hind- Translator to Govt

To The Secretary to Government

Home (Mis) Deptt. Ootacamund

Sir,

p4 ante

With reference to Memorandum No 2162-1 Home (Mis) Deptt. dy 4th May/20 I have the honour to report that Ahmad Kabir Sahib Assistant to the Persian and Hindustani Translator to Government, lives on the premises. He draws a salary of Rs 125/ per mensem.

2. It is convenient having a responsible person in the house to look after the records, furniture

&c., the property of Government and besides it facilitates work a great deal of which has, of necessity to be done out of Office hours.

3. In these circumstances and in view of the comparitively low salary the Assistant draws, I am not of opinion he should be required to contribute anything towards the rent of the Office.

I have the honour to be
Sir
Your most obedient Servant

W. J. Prendergast
Ag. Pers and Hindustani
Translator to Govt.

---

58,026—15-2-19.

C.F.—31.

Home (miscellaneous) DEPARTMENT.

Mis. 3425

Received 1? JUL 1920

Registered 8/7 1920

Subject.

Forwarding a further Communication received from the Land Lord on the subject of the rent of the house occupied by the Persian and Hindustani Translator to Government.

| ENCLOSURES |  |
|---|---|
| No. | 1 |
|  |  |
| Spare copies |  |

No. 48

Station Royapettah, Dated the 7th July 1920

From (Name) W. J. Prendergast Esqr. B. Litt. (Oxon)

(Designation) Ag. Persian & Hindustani Translator to Government

To The Secretary to the Government of Madras
Home (miscellaneous) Department

CHIEF SECRETARIAT
10 JUL 1920
MADRAS GOVT.

Sir,

In continuation of the Correspondence ending with my letter No B dated 8th May 1920, I have the honour to forward a copy of a further Communication received from the Land Lord on the subject of the rent of the house occupied by my Office.

I have the honour to be
Sir
Your most obedient Servant

W. J. Prendergast
Ag. Persian & Hindustani
Translator to Government

Mis. No 3425-1
10.7.20

Finl a-3339B
10/7/20

U.S.

Home (mis) Dept.

The previous papers have been sent to the Finl. Dept. w.o. with No. 2653-3 Home (mis) of 23rd June 1920. This may be sent to that dept in continuation with a request for early ~~[illegible]~~ return of the main file.

S.P.P
9.7.20

W.H. 10/7/20

[illegible]
9.7.20

Finl. No.

Komalesvaran Pettai
Madras 30th June 1920.

The Persian & Hindustani
Translator to Government.
"Single Side"
Royapettah

Sir.

I beg to inform you that it is 3 months since I gave you notice enhancing the rent of Single side to Rs 75/- per month (ie from 1st April 1920) and that the rent is not paid to me since then.

I request you will be so good as to order the same to be paid to me. I had 2 offers of Rs 75/- for the house and might have got more if I were free to let it.

I remain Sir.
Yours obedient Servant.
(Sd) V. S. Runganatham Pillai

( A true Copy )

N. J. Prendergast
Ag. Persian & Hindustani
Translator to Government

8 8

| | Initials. | Date. |
|---|---|---|
| Received in Fair-copying Section. | | |
| Copied ... ... | d | 9/9 |
| Examined ... | Rai | 9.9 |
| Signed ... ... | | |
| Despatched ... | | |

Home (mis) Dept.

Persian & Hindustani Translator to Government

Read C. Nos. 2162, 2653 & 3425.

Memo. 2653-8 / 8. 9. 20

The Persian and Hindustani Translator to Govt. is requested to report in consultation with officers of the P.W.D. the rent leviable for the portion of the office building allotted to his assistant for use as residence. A valuation should be made ~~for~~ of the office and residential portions of the house and the rent charged for the whole house should then be apportioned to the two portions ~~in accordance with~~ with reference to. their respective values.

S.R.P. 7.9.20

7.9.20

8/9/20

8/9/20

2 w R Kept Dept
3/12/20

R. Rec
29.10.20

DESPATCHED
9-SEP. 1920

Rai 9.9

The Persian & Hindustani Translator to Govt.
(of memo)

R. to issue on 13. Oct 1920.

15,612—25-11-19.

G.F. 88.

~~10~~

9

~~Home~~ Department.

Miscellaneous Branch.

C. No. 4803
2. 11. 20.

**REMINDER.**

**REPLY.**

To
The Persian and Hindustani
Translator to Government

To
THE

Secretary to Govt. of Madras, Home Department
-2 NOV 1920

Registrar, Home Department, Govt. of Madras
-2 NOV 1920

The undersigned ~~has the honour to invite~~ is directed to invite ~~invites~~ attention to the communication noted in the margin and to request that this reminder may be returned at once with information as to—

No. 2653-8, dated 8. 9. 20

~~(1) the stage at which the matter now is,~~

(2) the date by which a reply may be expected ~~and~~

~~(3) the circumstances which have caused the delay.~~

2. It is requested that the reply to this reminder may be sent not later than the 2nd November 1920

On the receipt of the report of the Executive Engineer, South Presidency Division in answer to my letter No. 1/B of 2nd Oct/20 to whom a reminder is being sent.

M. Prendergast
1. XI. 20
Ag: Pers & Hind Translator to Govn
1st Nov/20

Office Home Secretariat
Station Madras
Dated 28th Oct 1920

I Chellayam
Signature.
Under Secretary
Designation.

*SUBJECT.*

The rent to be levied from his assistant for the portion of the office building ~~allotted~~ allotted to him for use as residence.

~~For the US~~

Submitted for perusal.

May be reminded again on the 1st December

10/11/20

8. XI. 20

8. X. 20

28.10.20

11

C.F. 88.

SECRETARY TO GOVT. OF MADRAS HOME DEPARTMENT
-7 DEC 1920

Home Department.

~~Miscellaneous~~ Branch.

REGISTRAR GOVT: OF MADRAS
-7 DEC 1920

C.No. 5551
7.12.20

2nd REMINDER. REPLY.

To
The Persian and Hindustani
Translator to Government

To
The Secretary to Govt.
Home (Mis) Deptt.

The undersigned ~~has the honour to invite~~ is directed to invite ~~invites~~ attention to the communication noted in the margin and to request that this reminder may be returned at once with information as to—

No. 2653-B, dated 8.9.20

~~(1) the stage at which the matter now is,~~

(2) the date by which a reply may be expected ~~and~~

~~(3) the circumstances which have caused the delay.~~

~~2. It is requested that the reply to this reminder may be sent not later than~~

The report of the Executive Engineer South Presidency Division in answer to my letter of 2nd Octr is still awaited. A second reminder in the matter has been issued to that officer.

W. J. Prendergast
Ag: Pers and Hind
Translator to Govt
6/12/20

Office Home Department
Station Madras.
Dated 1. XII. 1920

Signature.
Under Secretary
Designation.

SUBJECT.

The rent to be levied from his assistant for the portion of the office building allotted to him for use as residence.

O.T.R.
1.XII.20

~~For the US~~

Submitted for perusal

may be reminded again on 3rd January next ~~after 2 weeks~~.

8/12/20

O.T.R.
17.XII.20

7.12.20

C.F 29—3,624—15-2-19.

12 / 10

Home (miscellaneous) **DEPARTMENT.**

Cr. 5693
13.12.20

Received 11 DEC 1920 19 . Registered 12 DEC 1920 19

Subject.

Memorandum No 2653-8 dated 8th September 1920

With reference to ———— a letter in original No 3137 dated 7th December 1920 from the Executive Engineer South Presidency Division Madras, apportioning the rent Rs 75/- of the building "Single Side" is forwarded.

| Enclosures. |
|---|
| No. 1 |
| |
| Spare copies |

No. 95

Station Royapettah, Dated the 11th December 1920.

**From (Name)** W. J. Prendergast Esqr. B. Litt (Oxon)

**(Designation)** Ag. Pers. and Hindustani Translator to Government.

**To The Secretary to the Government of Madras,**

Home (miscellaneous) **Department.**

**Sir,**

p 9 ante

With reference to Memorandum No 2653-8 dated 8th September 1920 I have the honour to forward herewith a letter in original No 3137 dated 7th December 1920 from the Executive Engineer South Presidency Division, Madras, apportioning the rent Rs 75 of building "Single Side" to Rs 57 and Rs 18/- for office and residential portion respectively.

p 11 infra

2. I would, however, still recommend that in view of the advantage of having

ah

the Assistant living on the premises he be allowed to occupy the rooms rent free.

I have the honour to be
Sir.
Your Most obedient Servant.

M.J. Prendergast
Ag. Pers. and Hindustani Translator
to Government.

---

P.W.D. V. 111—40,605—9-15

Very urgent

No. 3137 M

19 DEC 1920 GOVT. OF MADRAS

OFFICE OF THE ~~SUPERINTENDING~~ EXECUTIVE ENGINEER,
~~Circle.~~
South Presidency Division.
Station Chepauk dated 7th December 1920

From J. Tate, Esq., B.Sc.,
~~SUPERINTENDING~~ EXECUTIVE ENGINEER,
~~Circle.~~
South Presidency Division.

DEPARTMENT 9 DEC 1920 GOVT. OF MADRAS

**Enclosures.**

To

THE Persian and Hindustani Translator
to Government,
Royapettah, Madras.

SIR, Apportionment of the rent for the building "Single Side" in Peter's Road.

With reference to your letter Nos. 1/B dated 2-10-20 and 83 dated 18-1-20, I have the honour to report that the rent of Rs 75 charged for the building "Single Side" in Peter's Road, Royapettah can be apportioned at Rs 57 and 18 for the office and residential portions of the building respectively.

I have the honour to be,
Sir,
Your most obedient servant,

Sd. J. Tate,

Executive Engineer,
South Presidency Division.

C. Ranganathan
7.12.20

7.12.20

15

Telephone

12

To

The Accountant General

5214

(D)

Please see G.O. No. 894 Public of 16.8.1911. Will you kindly say ~~furnish information as to~~ whether a sum of Rs.15 has been duly recovered every month up to 31st Dec. last from the Persian and Hindustani Translator to Government towards the house rent for the residential portion of his office building known as 'Singleside', ~~for the period ending the 31st Decr 1920~~.

Ind
19.1.21

S.A.R
19.1.21

19.1.21.

Recd to despd
20.1.21

DESPATCHED
20 JAN. 1921

Post copy to G.O.
20/1/21

Misc. C. No. 472

p. 16

13

No. C.B.D. 1
31 / 21

D.F./184—2,000—8-11-19

From

THE ACCOUNTANT-GENERAL,
Madras.

To

The Under Secretary to Govt
M. G. Home (Mis) Dept.

SIR,

~~COPY~~.

I have the honour to confirm the following ~~telegram~~ telephone sent to you on 27-1-1921

p. 15 cp

Reference: Your telephone message of 20-1-1921 requesting to be informed whether a sum of Rs 15-0-0 has been recovered every month from the Persian and Hindustani Translator to Govt on account of house rent for his office building:-

---

The sum of Rs 15-0-0 p.m. was duly recovered upto 31-3-1920.
from the contingent bills presented at this office after April 1920
no information is available as regards the recovery of Rs 15-0-0
A sum of Rs 75-0-0 is being paid monthly on account of office rent with reference to Govt Ords No $\frac{3881-1}{\text{Home (Mis)}}$ d 14-8-1920

FORT ST. GEORGE,
Accountant-General's office.
Dated 19

I have the honour to be etc
E. Raghavan
for Accountant-General.

27/1/21

17

Home (Misc) Dept

Memo 472-1 d/ 1.2.21

14

With reference to his letter No. 95 dated the 11th December 1920 the Persian and Hindustani Translator to Government is requested to state whether a sum of Rs 15 ~~has been~~ is being duly ~~recovered~~ credited to Government every month up to date ~~31st December 1920~~ towards the house-rent for the residential portion of his office building. ~~in~~

p. 12 cf

A.R.
31.1.21

1.2.21

31.1.21

Copies
1.2.21

Rai
12.

DESPATCHED
2 FEB. 1921

To

The Persian and Hindustani Translator to Government.
(memo only)

Reminder after two weeks

C.F 29—3,624—15-2-19.

18/

Home (miscellaneous) DEPARTMENT. Misc/7/6

UNDER SECRETARY TO GOVT OF MADRAS HOME DEPARTMENT

Received -8 FEB 1921 19 . Registered -8 FEB 1921 19

Subject.

Memorandum No 472-1 H.(misc) date 1.2.21 Stating with reference to — that it was presumed that Endorsement No 3881-1. H.(mis) dated 11th August 1920, authorising him to pay the higher rent of Rs 75/- covered the exemption of the Assistant from the payment of any portion of the rent.

| ENCLOSURES. |
|---|
| No. |
| |
| Spare copies |

---

No. 14

Station Royapettah, Dated the 7th February 1921.

From (Name) W. J. Prendergast Esqr. B. Litt (Oxon).

(Designation) Ag. Persian Hindustani Translator to Government

To The Secretary to the Government of Madras,

Home (miscellaneous) Department.

Sir,

With reference to memorandum No 472-1 Home (miscellaneous) Department dated 1st February 1921, I have the honour to state that it was presumed that Endorsement No 3881-1 Home (misc) Deptt dated the 11th August 1920, authorising me to pay the higher rent with effect from 1st April 1920 of Rs 75 covered the exemption of the Assistant from the payment of

p.17 C/-

(F)

of any portion of the rent. Accordingly the whole amount has been drawn every month and paid to the "Land lord without crediting to Government the Rs 15/- on account of the residential portion of my office

I may add that this question was first raised in your memorandum no 2653-8 H.(misc) dated 8th September 1920. p.9 cf

I have the honour to be
Sir.
your Most obedient Servant.

A. J. Prendergast
Ag. Persian & Hindustani
Translator to Government.

---

C.F.—18.

# NOTES.

Home (Mis) Dept.

Subject Accommodation for the office of the Hindustani & Persian Translator

C. No 2162 from Persian & Hindustani Translator No. 27 d/ 8.4.20

16

(D)

In G.O. No 894 Pub d/ 16.8.11 the Govt. sanctioned the leasing of the building known as 'Single Side' in Royapetta for the accommodation of the office of the Persian and Hindustani Translator on a monthly rent of Rs 60 and permitted the Assistant and Head Munshi to reside in a portion of the building for which he was required to pay a rent of Rs 15 p.m. The owner of the building has now given notice requiring an enhanced rent of Rs 75 p.m with effect from the 1st April 1920. The original rate of Rs 60 was fixed so early as in 1911 and considering the present demand for house accommodation, the demand for an enhanced rate of Rs 75 does not seem to be excessive. The Translator considers that it is very difficult and almost impossible to find another building even ~~for~~ at the higher rate of rent now demanded. In the circumstances it is for orders whether the enhanced rate of rent may

p. 3. C.F

para (5) on p. 2 C.F

May be Sanctioned. 17

2. In 1911 when the building was leased for the first time Mr Nethersole, the then Translator, expressed his willingness to contribute Rs 15 p.m. towards the total rent of Rs 60 p.m. Vide para 5 on p. 8 of G.O. 894 Pub dt 16.8.11. At the same time he proposed that his assistant and Head Munshi should be permitted to reside in a portion of the building. In according this permission the Govt. directed that the head-Munshi should pay the contribution of Rs 15 p.m. Vide para 2 of the G.O. ibid. But in para 2 of the current letter Mr Prendergast states that this sum is being regularly deducted from the salary of the Translator himself month by month and proposes that the Govt. should bear the whole rent in future. Now that the rent is being increased by 25 % it would seem that the head-Munshi should properly speaking pay Rs 15 + 25 % of Rs 15 p.m. But his pay is only Rs 80-5-125 and ordinarily the maximum rent that should be collected from him should not exceed 10 % of his pay. ~~As however he was already directed to pay Rs 15 p.m. it is for orders whether he should be directed to pay Rs 15 p.m. though it is in excess of 10 % of his pay or~~ It is however, for consideration whether in view of the

(D)

para 6 on p. 8 of G.O. at (D)

p. 65 of CBE-2nd edition

the fact that he ~~was~~ has not ~~accustomed~~ been asked to pay any rent till now (the sum of Rs 15 having been regularly deducted from the Translator's pay) ~~it~~ will not be sufficient to collect from him a rent at the rate of 10 % of his pay. For orders.

and that his residence in the building is partly* in the interests of office, any rent should be recovered from him and if so, whether it

*para. 6 of Translator's letter in p. 8 of p. 884 Pub (D). 16.8.11.

The file may perhaps be sent to Financial W.O. for remarks.

19.4.20.

3. In this connection it may be noted that it was proposed in 1913 to locate the Translator's office in the Engineering College buildings in Chepauk on the removal of the College to Guindy. The College is to move into its new buildings in July next. ~~[illegible]~~ The Chepauk buildings have been assigned for other offices e.g. Census Superintendent, ~~Chief~~ Commissioner of Income tax, etc. and no portion thereof is likely to be available for the Hindustani Translator's Office.

(K)

p. 13 of notes to p. 809 Edl 29.8.13.

(V)

21.4.20.

(Retd from W.S. on 22.4.20 without orders)

It appears to be necessary to pay the enhanced rent now asked. Government ought to bear the whole cost less 10% of his salary deducted from the Munshi who uses part of the building as his residence. The levy from the Translator cannot be supported and should be discontinued.

S.

20/4/20.

I agree with the U.S.; only I would verify which officers live on the premises first & enquire why they should not contribute towards the rent.

27/4/20

Nio/29.4.20.

A draft memo is Subd. for approval

aS
29.4.20.

Issue

3/5/20.

1.5.20.

p4.CF. [Issued as memo No. 2162-1 Home (Mis) of 4.5.20]

pp5-6 C.F. [C.No 2653] From the Persian and Hindustani Transln. No. B. of 8th May 1920.

U.S.

Subd. for orders.

SAP
12.5.20.

pages 5 & 6. cf.

The arguments advanced by the Translator in support of his recommendation not to recover any portion of the rent from the Assistant do not seem to have much force.

Ie
12.5.20.

S/ To take 10% of his salary from the Asst Translator is perhaps too much but I should think he would pay Rs 10/- for decent accomodation in Madras. Further he saves the expense of tram fares in journeys to & fro. For orders as to the amount to be recovered from him. 13/5/20.

70

The proposals are

(1) to pay the house owner Rs 75 p.m. with effect from 1 April 1920

(2) to levy Rs 10/- as house rent from the Munshi

(3) to remit the recovery from the Translator

[illegible] 14/5/20

CHIEF SECRETARIAT
15 MAY 1920
MADRAS GOVT

ASSISTANT SECRETARY
15 MAY 1920
GOVT OF MADRAS

Mis No 2653-1
14.5.20

Fin'l Cl-2538B
14.5.20

AA

[illegible]

**Financial deptt.**

Proposals (1) and (3) above may be accepted.

2 Proposal (2) - Ever since 1911 the Assistant to the Translator has been occupying a portion of the building but has been paying no rent therefor; a rent of Rs. 15 p.m was however being levied from the Translator. It is now proposed to levy a rent of Rs. 10 p.m from the Assistant. The figure is apparently an arbitrary one.

* the building was first leased - (X)

P.C.J.

Under para. 325 I (b) of the P.W.D Code the rent ordinarily leviable should not exceed 10 % of the salary of the occupant i.e Rs. 12/8 in the

$125 \times \frac{10}{100} = 12.5$

present

21

present case. But on the analogy of the rule in para. 325(I)(f) of the Code, rent is recoverable from the Assistant only for that portion of the building occupied by him as his residence. A There is, however, no information in the file as to ~~the~~ A above. If one-sixth or more of the building is in his occupation, it seems that Financial must insist upon the maximum rent being levied from the Assistant. The Home (~~Judl~~ Misc) dept may, first, be requested to obtain definite information about ~~on this point~~ A supra.

$\frac{750}{6} = 12\frac{1}{2}$

Rs 12/8

Sn.
18.5.20.

As regards the rent to be charged to the Munshi, the case is rather exceptional and beyond the fact that the Translator states that the Munshi should be accommodated in the office building, there is nothing to show that it is actually necessary. There are far more important offices than this which manage with chowkidars.

flag X D

From G.O. No.894, Public, dated 16-8-1911, it will be seen that the Munshi, and not the Translator to Government, was required to pay rent for his accommodation at the rate of Rs.15 per mensem. It is immaterial to us as to who actually ~~pay~~ paid the rent and if the present Translator to Government is not willing to meet

meet the charge out of his own pocket, I think we may look to the Munshi to make it good. I do not think the 10 per cent limit would apply in this case. Since the rent of the building has been enhanced we might even call upon the Munshi to pay an enhanced rent, but perhaps we need not press this point and we may rule that he should pay Rs.15.

ll.

As regards proposal (3) by the Home Secretary on page 5 ante, namely, that we should remit the recovery from the Translator, since no order was issued enforcing such a recovery I do not think we need issue an order remitting it.

RAL

22/5/20

C.S.

I do not think we need recover more than 10 per cent from the munshi. Otherwise I agree

RAL
25/5/20

Fnl no 2538 B-1
25.5.20

REGISTRAR HOME DEPARTMENT
25. MAY. 1920
GOVT. OF MADRAS

gp Home

~~Home (Misc) Dept~~

~~For the US~~

It is for orders as to whether the monthly rent to be recovered from the Asst. and Head Munshi.

Cf. Ss's remarks on p. 7 ante

⊗ Hon. Secy's note on p. 5 ante

should be ~~based down as~~ fixed at ten per cent of his salary or ~~a fixed amount~~ ⊗ Rs 10 only. If the ~~first of the alternatives~~ former is approved and effect ~~will be~~ is given † from the 1st ~~April~~ June 1920 the draft order submitted may issue with the concurrence of the P. W. D.

† (this is for order) 6th

S. & issue

3/6/20

4/6/20

PUBLIC WORKS DEPARTMENT.
C. No. 691 O.
Dated 7-6-1920.

O.A.P. 31.5.20

Accts

2.6.20

Mis No 2653
4.6.20

PUBLIC WORKS SECRETARIAT
7 JUN 1920
OOTACAMUND

P.W.D

D.W.

Please see the foregoing notes.

A In case + the Assistant Translator occupies less than 1/6th of the whole building he need not be made to pay Rs 12-8-0 per mensem or 10 per cent of his salary. A proportionate rent only should be charged. The maximum rent however which ought to be recovered from him should be limited to 10 % of his salary. This point should be made clear in the draft order.

With these remarks the file may

Dc 2/p
7.6.20

may be returned to Home (Mis) u. o.

11.6.20 14/6/20

24

Home Mis —

16.6.20

P.W. vo. 691 o/Accts No1

17.6.1920

Recd 16

Home (Mis) Dept

For the U.S.

With reference to the P.W.D note above the draft order has been slightly modified as noted in red ink. For orders as to whether it may issue with the concurrence of Financial.

C.T.R.
21.6.20

22.6.20

Finl. D.

23/6/20

Mis. No. 2653-3
23-6.20

Finl. C1-3104B
23.6.20

Financial Deptt

Please see the notes from p. 5 et seq. As regards the P.W.D. note on page 8 ante, Finl. need not perhaps object to the application of the rule in para: 325 (1) (f) of the P.W.D. Code, under which the capital cost of the residential portion has to be separately estimated and assessed to rent. The draft order may be accepted.

J.B.
23.6.20

Will P.W.D. kindly quote the

authority for the remark at "A" in their note on p. 8 ante.

Finl ws 3104 B-1
22-6.20

ASSISTANT SECRETARY 1 JUL 1920 GOVT. OF MADRAS

P.W.D. U.O.

25/6/20

PUBLIC WORKS SECRETARIAT 28 JUN 1920 OOTACAMUND

PUBLIC WORKS DEPARTMENT
C. No. 1001 O. Acts
Dated 28-6-1920

P.W.D.

D.W.

Please see the Financial dept. Assistant Secretary's note above. It is presumed that the authority required to be quoted is only in regard to the limitation of the rent liability to 10 per cent of the occupant's salary. The ~~maximum~~ amount payable by the occupant irrespective of the rent ~~payable~~ paid by Govt. for a leased house is subject to a maximum of 10 per cent of his salary, under the concluding portion of Rule IV of in para 322 of the P.W.D. Code (X edition). - vide Rule 1(b) in para 325

With this information the file may be returned to Financial U.O.

7.7.20

PWUO. 1001 O. Acts
7.7.1920

Finl Cl-3274 B
7-7-20

6-7-20 6/7/20

Finand.

PUBLIC WORKS DEPARTMENT
8 JUL 1920
OOTACAMUND

Fr. Trans no 3294 OB-1
8.7.20

Public Works Department.
C. No. 1237 O.
Acts
Dated 8.7.1920.

× vide p 1 cf

Invalid the authority for the statement that if the Asst: Trans: occupies less than 1/6 of the building he need not be made to pay Rs 12/8 or ~~%~~ 10% p.m. of his salary.

do. p. 8

P.W.D. w/o 7/7/20

P. W. D.

D. W.

The enhanced rent for the house is Rs 75 per mensem. The rent for a sixth portion of it will therefore be Rs 12-8-0 per mensem. If the Assistant to the Translator occupies less than 1/6th of the building, he cannot be made to pay Rs 12-8-0 per mensem, but only a rent proportionate to the accommodation allotted to him. This only stands to reason and no specific rule can be quoted for this statement. If on the other hand, he occupies more than 1/6th portion of the building, he cannot ordinarily be made to pay more than Rs 12-8-0 per mensem which is 10 per cent of his salary (viz Rs 125). Vide Rule IV in para 322 and also Rule I (b) in para 325 of the

& vide p 59

SECRETARIAT
1920
MADRAS

of the P.W.D Code.

With these remarks the file may be returned to Financial w. o.

ucl
16.7.20

B
16/7/20

SO
16.7.20

Finent—

SECRETARIAT
JUL 1920

P.W. No. 1237 O / Accts / ros
16.7.1920
Recd 16-7-20

Financial Deptt

For orders whether the draft may be accepted.

M
16.7.20

I am not prepared to accept the P.W.D. argument above. Ordinarily if an officer occupying a portion of a building is given sufficient accommodation according to his rank he should pay rent according to the rules.

I will accept the draft in Finl: if Home Dept: will leave out the amendment in red ink.

M Home Wo. 17/7/20

Finl no 3294 B-2
17-7-20

REGISTRAR HOME DEPT
19 JUL 1920
GOVT. OF MADRAS

Home (misc.) Department.

U.S.

Submitted for orders.

The suggestion made by P.W.D and incorporated in the draft order seems reasonable.

20.7.20

28

ASSISTANT SECRETARY
23 JUL. 1920
GOVT. OF MADRAS

5 $\frac{1}{10}$th of the Translator's present salary is Rs 12/8 & $\frac{1}{6}$th of the bungalow rent now proposed is also Rs 12/8. It is submitted that the P.W.D. view that if less than $\frac{1}{6}$th of the building is occupied only a proportion of the rent should be charged, is correct & just. We should not accept the A.S. (Finl)'s view unless C.S. endorses it.

LWH 21/7/20.

I presume that the rent is fixed as follows

(1) Rent on the portion occupied

(2) 10pc of salary

whichever is less.

If Financial does not accept this, I shall take orders of Govt.

MMY 23/7/20

Fin Secy

CHIEF SECRETARIAT
23 JUL. 1920
MADRAS GOVT.

Mis no 2653–4
23.7.20.

Finl Cl–3555–03
23.7.20

Financial Department.

Please see the note by C.S. on page 7 ante. The draft goes beyond the note and this was one of the reasons why I declined to accept it in Financial.

2. The occupation of the quarters by the Assistant to the Translator is really optional. In this connection please see note (1) to rule 1 of para 325 of the

'A' 1

P.W.D. code - page 76. Then again, rule 7 on page 81 states that the Local Govt. must obtain the special sanction of the Govt. of India if they desire to assess, reduce, or remit the rent of a Govt. building otherwise than in accordance with the rules laid down in the Code. There is no rule, so far as I am aware, ~~x~~ which lays down that the rent to be charged to an officer who is in optional occupation of Govt. quarters should be based on the area occupied subject to the limit of 10% of salary. I am afraid that the P.W.D. doctrine is new and though it may appear reasonable is not covered by rule. I do not think therefore we can accept the addition in red ink to the draft, especially as it is likely to form a precedent.

C.S. 26/7/20

I agree

29/7/20

Home

Home (misc.) Dept.

U.S.

Fin. no 353383-1
29.7.20

Submitted for orders.

2. With reference to the Assistant Secreta remark at 'A' on page 13 ante, attention i solicited to para. 6 of Major Nethersole's lett of 4th August 1911 and para. 3 of Financia

Registrar Home Dept. Govt. of Madras 30 JUL 1920

on pages 8 and 18 of papers with G.O. no. 894 Public of 16th August 1911 from which it ~~would~~ will appear that the occupation of the quarters by the Translator's assistant cannot strictly be called 'optional'

30.7.20.

S/
2/8/20.

For favour of remarks to PWD

3/8/20

Mem no 2653-5
3. 8. 20.

PUBLIC WORKS SECRETARIAT
4 AUG 1920
OOTACAMUND

2712 Accts
7.8.20.

DC2
7.8.20

PWD

DW

The question whether the occupation of a portion of the building by the Translator's Asst is optional or compulsory is one for the administrative dept to decide. If it is compulsory the recovery of rent should be limited to 10 PC of his salary or the normal rent whichever is less; vide para 325 Rule I (a)[1]. In the present case the 'normal rent' will be the rent for the portion occupied by him calculated with reference to the rent for the total area of the building; compare para 325 Rule I (f). If the occupation is optional, the full 'normal rent' can be recovered from the occupant even though it

[1] [illegible] P.W.D Code, 10th Edn.

Rs 10

4.

vide note 1 to rule 1 of para 325 of the PWD code

it exceeds 10 pc of his salary. If it is proposed to recover from him a rate of rent less than the 'normal rent', this can ~~be~~ be specially be sanctioned by Govt; compare para 2 of GO No 1389 W of 21-11-08.

H

2 with the above remarks the file may be returned to Home (Mis)

TR
16-8-20

FD

The first thing to be done in this case will be to ascertain definitely what the 'normal rent' is for the portion of the building occupied by the Translator's assistant. If the 'normal rent' happens to be more than 10 pc of his salary, nothing more than 10 pc of salary can be recovered from him if occupation is compulsory; if occupation is optional, the full normal rent can be recovered from him or if Govt so chose the rent recoverable may be limited to 10 pc of salary by a special order of Govt. If the 'normal rent' happens to be less than 10 pc of his salary, only the 'normal rent' can be recovered from him & nothing more, whether occupation be compulsory or optional.

10-8-20

REGISTRAR ... DEPARTMENT
19 AUG 1920
GOVT. OF MADRAS

'B'

PWD O. 2712 Auth No. 1
19. 8. 20

16-8-20 Home (misc)

Home(misc.) Dept.

W.S.

Submitted.

2. Attention is solicited to the portion marked 'B' in the P.W.D. note on p. 6 ante. No reference regarding the normal rent leviable in the present case seems necessary ~~at~~ until the principles enunciated by P.W.D. are accepted.

Se
20.8.20

Finl will be asked if they accept the principle ~~not~~ now set forth by P.W.D. Also whether in view of pp. 8 & 18 at Flag D (G.O. 894 d/ 16-8-11) they would agree with Home in regarding the occupation by the Translator as compulsory rather than optional.

CWJ 21/8/20

ASSISTANT SECRETARY
21 AUG 1920
GOVT: OF MADRAS

CHIEF SECRETARIAT
21 AUG 1920
MADRAS GOVT

Mis no 2653. 6
21. 8. 20

Finl Cl-3995 B
21.8.20

Finl no.

Financial Dept.

pp 15-16 ante

Please see Finl notes on pp 5-7 and 13-14 ante. The P.W.D. argue that no officer can be asked to pay a higher rent than is ordinari recoverable ~~from~~ for the ~~of~~ accommodation provided for him. This argument is evidently based on rule I (f) in para. 325 of the P.W.D. Code. They consider that this rule is applicable to any officer, whether he occupation is compulsory or optional. If this theory is to be accepted, then the rent should not be assessed merely on the floor space allotted to the Munshi, but the capital value of the portion set apart for his residence should be separately assessed. It may be mentioned that with the temporary allowance recently sanctioned, the Munshi's emoluments amount to Rs150 & 10 p.c. of this is Rs15 p.m, which is the rent fixed in 1911.

G.O. 894 Pub 8 16-8-11. (D)

2. As regards the question whether the Munshi's occupation is optional or compulsory, the ~~R~~ Home U.S. draws attention to the Finl. deptt. note on page 18 of G.O. 894 Pub 8 16.8.11, in which ~~it was stated that~~ a doubt was expressed whether the occupation could be considered optional. But the fact that the rent was fixed at Rs.15, while the Munshi's salary was then Rs 100 only shows that the Govt. considered it as optional. The order of 1911 "allowed" the Munshi to reside in a portion of the building for which he was required to pay Rs15 p.m. It is advantageous for

(D)

Ws.
23/8/20

him to have to pay the same rent when the rent for the ~~part~~ whole house is raised from Rs 60 to Rs 75 and his own salary from Rs 100 in 1911 to Rs 150. ~~If~~ The fact remains that he did not pay the rent so far and that the Translator paid for him; but that was a private arrangement between the Translator and his Munshi & the Govt. is not concerned in the matter.

D.B.
23.8.20.

We must consider the Assistant's occupation of the quarters as optional. As regards the P.W.D. note on p. 16 ante ~~it~~ will Home please ascertain what the "normal rent" will work out to. The calculation should be based presumably on the capital value of the building. This information may render further discussion unnecessary.

R.V.
23/8/20

To Home W.O.

Fmil no 39950B-1
23.8.20

REGISTRAR HOME DEPARTMENT
24 AUG 1920
GOVT. OF MADRAS

Home (misc.) Dept

U.S.

For orders whether a reference should issue on the question of the normal rent for the residential portion of the building. If so, the draft memo placed below is for approval. It may be forwarded to P.W.D. wo. for acceptance of the second sentence therein

2. With reference to para 2 of Financial note on pages 18 & 19 ante it may be pointed out that Major Nethersole in 1911 agreed to meet Rs. 15 from his own pocket and did not propose to recover it from his Assistant – (paras. 5 & 6 of his letter on page 8 of G.O. no. 894 Pub. d/ 16.8.11) – but that the Govt. directed that rent should be recovered from the Assistant at Rs. 15 p.m. – para. 2 of G.O. no. 894 Pub. d/ 16.8.11. Notwithstanding this express direction, no rent has till now been recovered from the Translator's Assistant, and the sum of Rs 15 has all along been deducted from the Translator's salary. This fact would seem to lend support to the contention that the occupation should be treated as compulsory and not optional

para (2) – page 1, cf.

25.8.20

A great deal of fuss about nothing! It would be rather funny if the munshi cleared out when asked to pay Rs 15/- & definitely established the fact that his occupation is optional. Finl would then have to pay the Rs 15/- which they would like the munshi to pay (Finl note at p 7.)

It would really be better to accept Finl A.S.'s offer at p 12 & delete the addition to the draft but having gone so far we may as well see it through.

Draft for approval.

WH
26/8/20

P.W. Dno.

Mis No 2653-7
2602

Recd on 26.8.20.

PUBLIC WORKS DEPARTMENT.
C. No. 1897 O.
Acts
Dated 26.8.~~191~~ 20

P.W.D

D.W

Please see the notes from p17 onwards. The question of normal rent, as understood in assessing Govt. residential buildings does not arise in this case. The rent that is charged by the landlord should be taken as the normal rent of the building. A valuation should be made of the office and residential portions of the house, and the rent charged for the whole house should then be ~~pro~~ apportioned to the 2 portions in accordance with their respective values. It is only in this way that the correct amount that the Munshi will be obliged to pay if his occupation were optional, can be arrived at. It may perhaps be suggested to Home (Mis) that this point may be made quite clear in the draft memo.

3.9.20

Registrar Home Department
4 SEP 1920
Govt of Madras

PWD 1897 O
Acts | 20-1
4.9.1920

Home (misc)

3/9/20

U.S.

Home (mis) Dept

Revised memo subd.

SECRETARIAT SECRETARY 1920 GOVT OF MADRAS

S.N.P. 7.9.20

7.9.20.

S

8/9/20

37

Issue

But note that Mayor Nethersole has reported that the Munshi is required to stay in the building as a caretaker, to safeguard the records & to facilitate the despatch of business. So I consider that the stay is compulsory. After issue of memo, send file to Financial. If Finl agrees, we need not await reply to memo

8/9/20

CHIEF SECRETARIAT 19 OCT 1920 MADRAS GOVT

S.N.P.

You must have ~~sent~~ this file to Financial immediately after the despatch of the memo. Please do so now

18/10/20

B

Home (mis) 2653-9
18-10-20

Finl. C.R. No. 50783
19-10-20

P.W.D. notes on page 16 ante

Financial Dept.

Please see the Financial Dept. notes on pages 17-19 ante et seq. The position now seems to be as follows:-

If the occupation of the residential portion of the building is considered as 'optional', then Govt. may charge whatever rent they consider suitable. If it is considered as 'compulsory', then the rent charged should be limited to (1) the 'normal rent' of the portion occupied or (2) 10% of the salary, whichever is less.

P.W.D. note on p. 16 ante

The occupation of the Quarters by the Assistant must ~~[illegible]~~ be taken as having been treated as 'optional' formerly, since Govt. charged a rent of Rs 15 p.m. without reference to 'normal rent' or 10% of the salary. Since, however, the Home (Miscl.) Depi. propose to treat it as 'compulsory' at present, submitted that the proposal need not be objected to in Finl, but the information called for by the Home Depi. on page 9 CF. may be awaited.

para: 2 of Finl. note on p. 18 ante

Home Secretary's note on page 22 ante

(this is an administrative point)

23/10/20

VRS
23.10.20

If the Munshi's occupation is to be considered as "compulsory" we shall want justification for this – please see para. 1 of my note on p. 6 ante.

I doubt however if there is any point now in discussing whether the occupation is compulsory or optional as C.S. has agreed that the rent to be recovered should be only 10% of salary – p. 7 ante – which is the ordinary rule for compulsory occupation –

The further information called for by Home Dept: – p. 9 c.f. – may be awaited.

C.S. 23/10/20

Why not rest satisfied with the 10 per cent? It is absurd to say that the munshi is compelled to live there, & if he can get accommodation which suits him for less elsewhere, let him go

It seems to me a vast fuss about a trifle

25/10/20

P. Home

Init. 25/10/20

Ink No 5078 03.1

26. X. 20
28 OCT 1920
GOVT. OF MADRAS

Home (Misc.) Dept

pp. 12-14 c.f. C No. 5693 from the Persian & Hindustani Translator No. 95 d/ 11.12.20.

p. 14, c.f. The Executive Engineer reports that the rent may be apportioned at Rs. 57 and Rs 18 for the

ASSISTANT SECRETARY
JAN. 1921
GOVT. OF MADRAS

office and residential portions respectively. ~~[illegible]~~ The rate for the latter portion is in excess of the 10% limit of the Head Munshi's salary (Rs 150). It is ~~therefore~~ submitted that the occupation by him may be treated as compulsory as already suggested and the rent fixed at 10% of the salary. As the rent is to be newly recovered from the munshi the recovery may have effect from the 1st January 1921. The original draft order has been amended & is submitted for approval. It may be sent to Financial u.o. for acceptance.

2. It does not seem necessary to consider again the Translator's ~~request~~ recommendation to exempt ~~the~~ his assistant from the payment of rent altogether.

22.12.20.

24.12.20

Fin. U.O.

p 13 of

CHIEF SECRETARIAT
1 JAN 1921

B/

U.O. No 5693-1 Home (Mis)
24.12.20

**Finance Dept.**

Please see the Finance Dept notes on pages 22-24 ante. The proposal to limit the recovery of rent from the Head Munshi to 10% of his salary may be accepted.

2. The next proposal is that rent should be recovered from the Munshi

Fin 12 B
4.1.21

Secy: has already agreed to this - p.7 ante -
12/1/21

Munshi from the 1st January 1921 - ~~Approx~~ ~~mately~~ It is presumed that a sum of Rs. 15 has till now been recovered from the Translator's pay as usual. If so, financial need not object to the proposal. If not, it seems that financial must insist upon the recovery of rent (from the Munshi) being effected from the time it ceased to be recovered, as the amount was, strictly speaking, payable under the terms of the order of 1911.

'N'

Vide K on p. 1 CF.

G.O. 896 Pub / 16.8.11 (D)

4.1.21

12/1/21

R Ali
15/1/21

Law

REGISTRAR HOME DEPT
14 JAN 1921
GOVT OF MADRAS

Finl U.O. 12 B-1 / 17.1.21

Misc. C. No. 246 / 18.1.21

12/1/21

**Home (Mis) Dept.**

**For the U.S.**

The point raised at 'N' above may be verified. A draft telephone message to the A.G. is submitted for approval.

19.1.21

19.1.21

18.1.21

UNDER SECRETARY TO GOVT
HOME DEPARTMENT
18 JAN 1921

42 27

Home (Misc) Dept

p. 15 c.f. [Telne message to the A.G. d/ 20 - 1 - 1921]

p. 16 c.f. [C No. 472] Telne reply from the A.G. d/ 27 - 1 - 1921

For the U.S.

From the A.G.'s telephonic reply at page 16 c.f. it appears that the monthly recovery of Rs 15 towards house-rent has not been effected since April 1920. This point may, however, be ascertained from the Persian and Hindustani Translator to Govt. A draft memo is submitted.

A.R.
31.1.21

1.2.21

31.1.21

p. 17 c.f. [Memo to the Per + Hind Tranr to Govt No. 472-1 Home (Misc) d/ 1 - 2 - 21]

[C No. 646] From the Per + Hind Tranr to Govt No. 14 d/ 7-2-21

pp 18-19 c.f.

Please see the Translator's reply on pages 18 & 19 c.f. His presumption that memo no. 3881-1 d/ 11th August 1920 covered the exemption of the assistan

F

from the payment of rent is ~~of~~ incorrect, as the memo. is silent on this point and only refer to the enhancement in the total rent payable for the building. ~~[illegible]~~ Even ~~T~~taking this presumption as correct, the Translator should have credited Rs. 15 monthly to Govt. up to August 1920 and from September, 1920 up to date. ~~[illegible]~~ He does not, however, appear to have done so and the A.G. states that no recovery ~~app~~ has been effected since April 1920.

2. The recovery of the portion of the rent for the period since April 1920 up to date may entail much hardship on the Translator or his Assistant, whoever has to pay the amount. But as Financial insist on it, it is for consideration ~~th~~ whether recovery may be ordered from April last.

10.2.21.

I suppose there is no help for it.

Lal
11.2.21

Secy. + no equity,
Order recovery
12/2/21

W.S.

The order as now amended may issue.

12.2.21

Lal
12/2/21

copy 44

Home(Miscellaneous)Department.

The Persian and Hindustani Translator to Govt. Office of the----- enhanced rent of Rs.75 per mensem sanctioned - an amount equal to 10 per cent of the salary of the Assistant and Head Munshi levied as house rent for his accommodation.

Read the following:-

I G.O.No.894,Public,dated the 16th August 1911.

II C.No.2162,from the P.& H.Translator to Govt.No.27,dated the 8th April 1920.

III Memo to the do do No.2162-1,dated 4th May 1920.

IV C.No.2653,From the do do No.B,dated the 8th May 1920

V C.No.3425,From the do do No.48,dated the 7th July 1920.

VI Memo. to the do do No.2653-8,dated 8th September 20

VII C.No.5693,from the do do No.95,dated the 11th December 1920

VIII Memo. to the do do No.472-1,dated 1st February 1921.

IX C.No.646,From the do do No.14,dated 7th February 1921.

---.

ORDER:-No. 225, dated the 14th February 1921.

Mis.

The Government sanction the payment with effect from the 1st April 1920 of an enhanced rent of Rs.75(seventy five) per mensem for the building known as "Single Side" in which the office of the Persian and Hindustani Tranalator to Government is located.

2. The Assistant to the Translator who has been permitted to use a portion of the building as his residence should,with effect from the same date contribute to Government a sum amounting to 10 per cent of his salary every month as house rent.

3. The necessary re-appropriation of funds should be made ~~before the expenditure~~ [illegible].

To
The P.& H.Translator to Govt.
(Q & O.)
". Finl.Dept.
" P.W.D.

10 of I A of
II to IX & O.

A.R.
31-5-20.
S.A.2-6-20.

W.S.B.3-6-20.
R.R.R.
4-6-20.

Sectt. II- 10 (b)—12-1-15.

Home (Miscellaneous) **DEPARTMENT**

45

The Persian and Hindustani Translator to Government. Office of the

enhanced rent of Rs.75 per mensem sanctioned - an amount equal to 10 % of the salary of the Assistant and Head Munshi levied as house rent for his accommodation.

READ AGAIN G.O. No. 894 Public , dated 16th August 1911. 191 . I (D)

" " " , " 191 .

READ ALSO :—

[C. No. 2162 , ] (pp 1-3 cf) From the P & H Translator to Govt. , No. 27 , dated 8-4.1920. 191 . II

" " p.4 cf , Memo ~~to~~ do. , " 2162-1 , " 4-5.1920. 191 . III

[" " 2653 , ] From the do. , " B , " 8-5.1920. 191 . IV V

[C No. 3425] From the P & H Transl. to Govt. No. 48 d/ 7-7-1920 VI

Memo to the P & H Transl. No. 2653-8 Home (Misc) d/ 8.9.20 VII

[C No. 5673] From the P & H Transl. No. 95 d/ 11.XII.20 VIII

Memo to the P & H Transl. to Govt No. 472-1 Home (Misc) d/ 1-2-21 IX

[C No. 646] From " " Ms. No. 14 d/ 7.2.21

## ORDER.

No. 225 , dated 14 - 2 - 1921.

The Government sanction the payment of ~~the~~ an enhanced rent of Rs.75 per mensem, with effect from the 1st April 1920 for the building known as "Single Side" in which ~~[illegible]~~ the Office of the Persian and Hindustani Translator to Government is located.

2. The Assistant to the Translator ~~and Head Munshi~~ who has been permitted to use a portion of the building as his ~~residence [illegible]~~ should, with effect from the same date ~~[illegible]~~, ~~be required to~~ contribute to Government ~~towards house rent~~ a sum amounting to 10 % of his salary every month as house rent.

3. The necessary re-appropriation of funds should be made ~~[illegible]~~.

~~But if the Assistant to the Translator the portion of the building occupied by the Assistant to the Translator is less than 1/6 of the whole building a proportionate rent only should be charged. subject [illegible] 10 % of his salary~~

Please keep clean copy for file

DESPATCHED 16 FEB 1921

To
The Persian and Hindustani Translator to Govt. (Q & O)
" Financial Department } (Q & O)
" P.W.D.

31.5.20

3/6/20

4/6/20

*When given for copying*
*When copied*
*When examined*
*When signed* A 15/2
192 .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| READ AGAIN G.O. No. , DATED<br>192 | | | | | | | |
| CURRENT No. | | | | | | | |
| ENCLOSURES TO C. No. | | | | | | | |
| ORDER OF GOVERNMENT .. .. .. .. | A | A | A | A | A | A | A |
| LETTER OF GOVERNMENT. | | | | | | | |
| STATEMENT WITH DITTO. | | | | | | | |
| PAPERS NOT FILED UP, BEING MEANT FOR DESPATCH IN ORIGINAL. | | | | | | | |

*N.B.*—
A = Copy in full.
B = Not to be copied.
P = Copy abstract only.
Q = Copy heading only.